

de	Montageanleitung Membranausdehnungsgefäß Trinkwasser
fr	Notice de montage Vase d'expansion pour ECS
da	Monteringsvejledning Ekspansionsbeholder DHW (varmt brugsvand)
pl	Instrukcje montażu Membranowe naczynie wzbiorcze c.w.u.
cs	Montážní návod Expanzní nádoba teplé vody
hu	Összeszerelési utasítások Tágulási tartály HMV
zh	组装说明 生活热水膨胀水箱

MAG TW WGB-K

Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank für den Kauf dieses Gerätes.

Bitte lesen Sie dieses Handbuch vor der Verwendung des Produkts sorgfältig durch und heben Sie es zum späteren Nachlesen an einem sicheren Ort auf. Um langfristig einen sicheren und effizienten Betrieb sicherzustellen, empfehlen wir die regelmäßige Wartung des Produktes. Unsere Service- und Kundendienst-Organisation kann Ihnen dabei behilflich sein.

Wir hoffen, dass Sie viele Jahre Freude an dem Produkt haben.

Cher client,

Merci d'avoir fait l'acquisition de cet appareil.

Nous vous invitons à lire attentivement la présente notice avant d'utiliser votre appareil. Conservez ce document dans un endroit adapté afin de pouvoir vous y référer ultérieurement. Pour garantir un fonctionnement sûr et efficace, nous vous recommandons de procéder régulièrement aux opérations d'entretien nécessaires. Notre service Après-Vente et notre équipe technique peuvent vous apporter leur aide dans ces opérations.

Nous espérons que vous profiterez de votre produit pendant de longues années.

Kære kunde,

Mange tak for dit køb af dette apparat.

Læs venligst manualen grundigt igennem, før du bruger produktet, og opbevar den på et sikkert sted til eventuel fremtidig brug. For at sikre en konstant sikker og effektiv drift anbefaler vi, at produktet vedligeholdes regelmæssigt. Vores service- og kundeserviceorganisation kan assistere med dette.

Vi håber du vil nyde flere års drift med produktet uden problemer.

Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup urządzenia.

Przed rozpoczęciem korzystania z naszego produktu prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją i zachowanie jej w bezpiecznym miejscu, aby można było korzystać z niej w przyszłości. Aby zapewnić bezpieczne i wydajne działanie urządzenia zalecamy jego regularne serwisowanie. Pomóc w tym może nasz serwis oraz dział obsługi klienta.

Mamy nadzieję, że będą Państwo z zadowoleniem użytkować nasze urządzenie przez wiele lat.

Vážený zákazníku,

děkujeme Vám, že jste si zakoupil/a toto zařízení.

Před použitím výrobku si prosím pozorně přečtěte tento návod a uschovejte jej na bezpečném místě pro budoucí potřebu. Pro zajištění trvalé bezpečnosti a účinného provozu výrobku doporučujeme pravidelně provádět předepsanou údržbu. Naše servisní a prodejní oddělení vám budou k dispozici.

Přejeme Vám bezzávadový provoz tohoto zařízení po dobu mnoha let.

Tiszettel Vásárló!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a berendezést!

Kérjük, figyelmesen olvassa el jelen kézikönyvet a berendezés használata előtt, és a későbbi használathoz tárolja biztonságos helyen. A berendezés folyamatos biztonságának és hatékony működésének biztosítása érdekében javasoljuk a termék rendszeres karbantartását. Ebben segítségére lehet szervizünk és ügyfélszolgálatunk.

Reméljük, sok éven át problémamentes üzemet élvezhet ezzel a termékkel.

尊敬的客户：

非常感谢您购买本设备！

请在使用设备之前先仔细阅读本手册，并将其妥善保管以供将来参考。为了确保本设备始终安全、高效的操作，我们建议执行定期维护。我们的服务和客户服务部门可为您提供相关协助。

我们希望您能够多年无故障地运行本设备。

Inhaltsverzeichnis

1 Sicherheit	3
1.1 Allgemeine Sicherheitshinweise	3
1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung	4
2 Über dieses Handbuch	4
2.1 Allgemeines	4
2.2 Benutzte Symbole	4
2.2.1 In der Anleitung verwendete Symbole	4
3 Produktbeschreibung	4
3.1 Lieferumfang	4
4 Installation	5
4.1 Montage	5

1 Sicherheit

1.1 Allgemeine Sicherheitshinweise



Stromschlaggefahr!

Vor allen Arbeiten den Kessel spannungslos schalten.



Stromschlaggefahr!

Lebensgefahr durch unsachgemäße Arbeiten!

Alle mit der Installation verbundenen Elektroarbeiten dürfen nur von einer elektrotechnisch ausgebildeten Fachkraft durchgeführt werden!



Gefahr!

Lebensgefahr durch Umbauten am Kessel!

Eigenmächtige Umbauten und Veränderungen am Kessel sind nicht gestattet, da sie Menschen gefährden und zu Schäden an dem Kessel führen können. Bei Nichtbeachtung erlischt die Zulassung des Kessels!



Gefahr!

Das Gerät vor der Montage des Zubehörs abkühlen lassen!



Vorsicht!

Bei der Installation des Zubehörs besteht die Gefahr erheblicher Sachschäden. Deshalb darf das Zubehör nur durch Fachunternehmen montiert und durch Sachkundige der Erstellerfirmen erstmalig in Betrieb genommen werden! Verwendetes Zubehör muss den Technischen Regeln entsprechen und vom Hersteller in Verbindung mit diesem Zubehör zugelassen sein.



Gefahr!

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Kinder dürfen keine unbeaufsichtigten Reinigungs- oder Wartungsarbeiten durchführen.



Vorsicht!

Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das MAG TW WGB-K dient zur Aufnahme des erhöhten Trinkwasservolumens bei Erwärmung in Gas-Brennwertkesseln der Serie WGB-K 22/28.1.

2 Über dieses Handbuch

2.1 Allgemeines

Diese Anleitung richtet sich an die Heizungsfachkraft, die das Zubehör montiert.

2.2 Benutzte Symbole

2.2.1 In der Anleitung verwendete Symbole

In dieser Anleitung gibt es verschiedene Gefahrenstufen, um die Aufmerksamkeit auf spezielle Anweisungen zu lenken. Damit möchten wir die Sicherheit der Benutzer erhöhen, Probleme vermeiden und den ordnungsgemäßen Betrieb des Gerätes sicherstellen.



Gefahr!

Gefährliche Situationen, die zu schweren Verletzungen führen können.



Stromschlaggefahr!

Gefahr eines elektrischen Schlages.



Warnung!

Gefährliche Situationen, die zu leichten Verletzungen führen können.



Vorsicht!

Gefahr von Sachschäden.



Wichtig:

Bitte beachten Sie diese wichtigen Informationen.



Verweis:

Bezugnahme auf andere Anleitungen oder Seiten in dieser Dokumentation.

3 Produktbeschreibung

3.1 Lieferumfang

- Membranausdehnungsgefäß mit Verbindungsstück G 1/2" vormontiert
- 2 Schrauben M6 x 12
- Anschlussstück für Verbindungsrohr G1/2"
- Dichtungsring 1/2"
- 3 Dichtungen
- Verbindungsrohr
- Montageanleitung

4 Installation

4.1 Montage

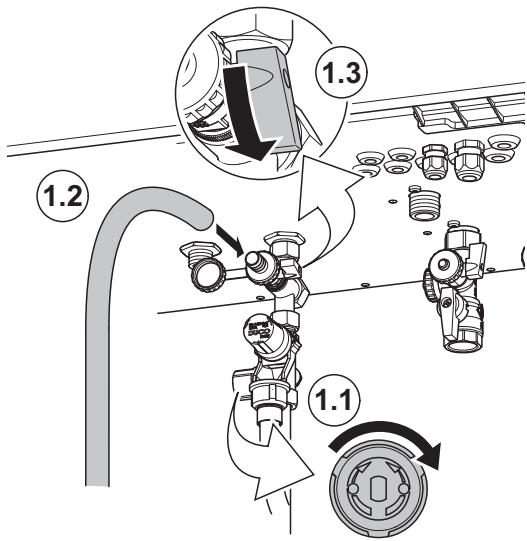
⚠ Stromschlaggefahr!
Lebensgefahr durch elektrischen Strom!
 Vor der Durchführung von Montage- und Installationsarbeiten ist der Kessel spannungslos zu schalten und gegen Wiedereinschalten zu sichern!

⚠ Gefahr!
Verbrennungsgefahr!
 Kessel vor der Montage des Zubehörs abkühlen lassen!

i Wichtig:
 Voraussetzung für den Einbau des MAG ist die vorherige Montage der Trinkwasser-Sicherheitsgruppe.

🔗 Verweis:
 Hinweise zur Installation der Trinkwasser-Sicherheitsgruppe befinden sich im *Installationshandbuch WGB-K 22/28.1*.

Abb.1 Entleeren des Speichers



1. Speicher entleeren:

- 1.1. Absperrventil schließen.
 - 1.2. Ablaufschlauch auf den KFE-Hahn schieben und anderes Ende zur Hausentwässerung verlegen.
 - 1.3. KFE-Hahn öffnen und Speicher entleeren.
 - 1.4. KFE-Hahn schließen und Ablaufschlauch entfernen.
2. Verkleidungs-Vorderwand entfernen.
 3. Regelungsbox nach vorn herausklappen.

Abb.2 Einbau des MAG

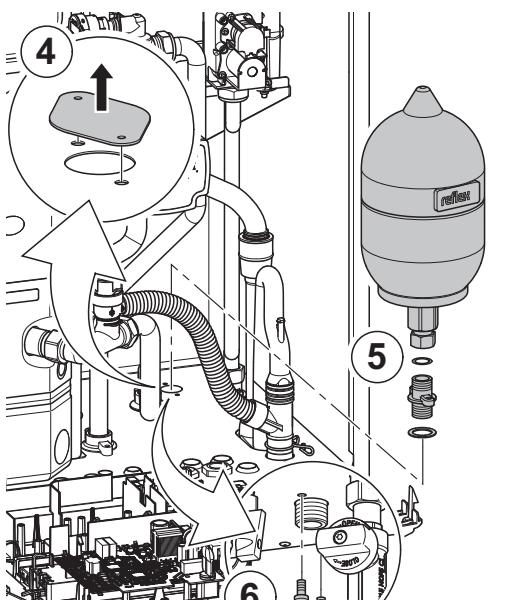


Abb.3 Entfernen der Verschlusskappe

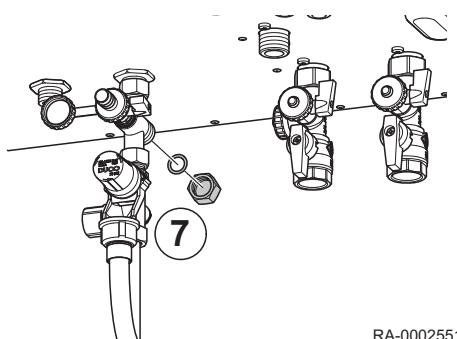
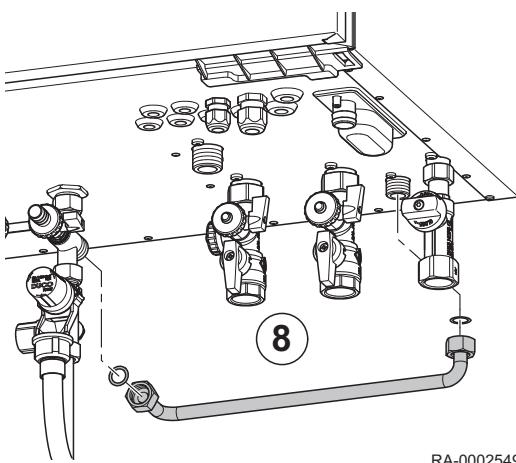


Abb.4 Montage des Verbindungsrohrs

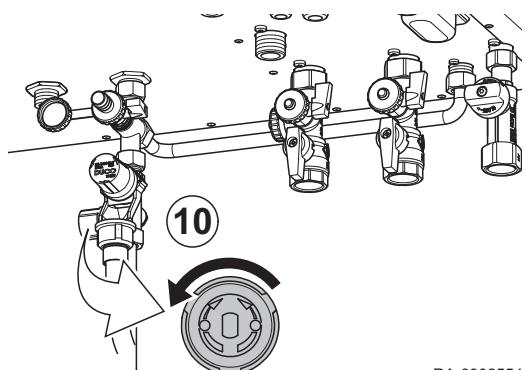


4. Verschlussdeckel im Bodenblech entfernen.
5. Anschlussstutzen mit Dichtung an das Verbindungsstück des MAG anschrauben.
6. MAG mit Anschlussstutzen und Dichtungsring in das Loch im Bodenblech einsetzen und von unten mit den beiliegenden Schrauben befestigen.

7. Verschlusskappe und Dichtung an der Rückseite des KFE-Hahns entfernen.

8. Verbindungsrohr gemäß Abb. mit Dichtungen zwischen Anschlussstutzen und Trinkwasser-Sicherheitsgruppe montieren.
9. Sämtliche Verschraubungen anziehen.

Abb.5 Befüllen des Speichers



RA-0002554

10. Absperrventil öffnen und Speicher wieder befüllen.



Vorsicht!

Nach dem Befüllen des Speichers sind sämtliche Verbindungsstellen auf Dichtigkeit zu prüfen!

11. Regelungsbox einklappen.

12. Verkleidungs-Vorderwand wieder montieren.

Table des matières

1 Consignes de sécurité	8
1.1 Consignes générales de sécurité	8
1.2 Recommandations	9
2 A propos de cette notice	9
2.1 Généralités	9
2.2 Symboles utilisés	9
2.2.1 Symboles utilisés dans la notice	9
3 Description du produit	9
3.1 Livraison standard	9
4 Installation	10
4.1 Montage	10

1 Consignes de sécurité

1.1 Consignes générales de sécurité



Danger d'électrocution

Avant toute intervention, couper l'alimentation électrique de la chaudière.



Danger d'électrocution

Danger de mort dû à un travail incorrect!

Tous les travaux électriques en lien avec l'installation doivent uniquement être effectués par un électricien qualifié.



Danger

Risque mortel en cas de modification de la chaudière !

Les conversions et modifications non autorisées sur la chaudière sont interdites, car elles peuvent mettre en danger la vie de personnes et endommager la chaudière. Tout manquement à ces instructions annule l'homologation de la chaudière.



Danger

Laisser l'équipement refroidir avant d'installer les accessoires.



Attention

Il existe un risque sérieux de dommages matériels lors de l'installation des accessoires. Les accessoires doivent donc être installés exclusivement par des entreprises formées à cet effet, et mis en service par une personne compétente nommée par l'installateur du système. Les accessoires utilisés doivent correspondre aux réglementations techniques et la combinaison avec ces accessoires doit être approuvée par le fabricant.



Danger

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'usager ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.



Attention

Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.

1.2 Recommandations

Le MAG TW WGB-K sert à contenir l'accroissement du volume d'eau potable chauffée dans les chaudières gaz à condensation des séries WGB-K 22/28.1.

2 A propos de cette notice

2.1 Généralités

Ce manuel est destiné à l'installateur qui pose l'accessoire.

2.2 Symboles utilisés

2.2.1 Symboles utilisés dans la notice

Dans cette notice, différents niveaux de danger sont utilisés pour attirer l'attention sur des indications particulières. Nous souhaitons ainsi assurer la sécurité de l'utilisateur, éviter tout problème et garantir le bon fonctionnement de l'appareil.



Danger

Risque de situations dangereuses pouvant entraîner des blessures corporelles graves.



Danger d'électrocution

Risque d'électrocution.



Avertissement

Risque de situations dangereuses pouvant entraîner des blessures corporelles légères.



Attention

Risque de dégâts matériels.



Important

Attention, informations importantes.



Voir

Référence à d'autres notices ou à d'autres pages de cette notice.

3 Description du produit

3.1 Livraison standard

- Vase d'expansion avec raccord G 1/2" pré-installé
- 2 vis M6 x 12
- Raccord pour tuyau de raccordement G1/2"
- Bague d'étanchéité 1/2"
- 3 x joints
- Tuyau de raccordement
- Instructions de montage

4 Installation

4.1 Montage



Danger d'électrocution

Danger de mort lié au courant électrique !

Débrancher la chaudière du secteur et la protéger contre un démarrage accidentel avant de procéder à l'assemblage et à l'installation !



Danger

Risque de brûlures !

Laisser la chaudière refroidir avant d'installer les accessoires !



Important

Le groupe de sécurité de l'eau chaude sanitaire doit être installé avant l'installation du vase d'expansion.



Voir

Les informations concernant l'installation du groupe de sécurité de l'eau chaude sanitaire se trouvent dans le *Installationshandbuch WGB-K 22/28.1*.

1. Vider le ballon de stockage :

- 1.1. Fermer la vanne d'arrêt
 - 1.2. Glisser le flexible d'évacuation dans la vanne de remplissage et de vidange et disposer l'autre extrémité dans le conduit d'évacuation des eaux usées de la maison.
 - 1.3. Ouvrir la vanne de remplissage et de vidange et vider le ballon de stockage.
 - 1.4. Fermer la vanne de remplissage et de vidange et retirer le flexible d'évacuation.
2. Retirer le boîtier du panneau avant.
 3. Replier le boîtier de commande vers l'avant.

Fig.6 Vidange du ballon

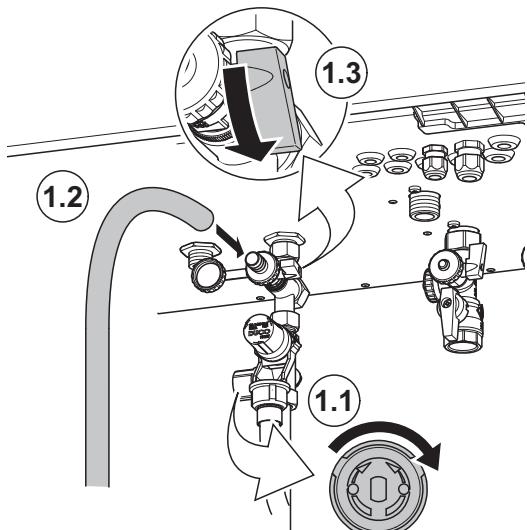
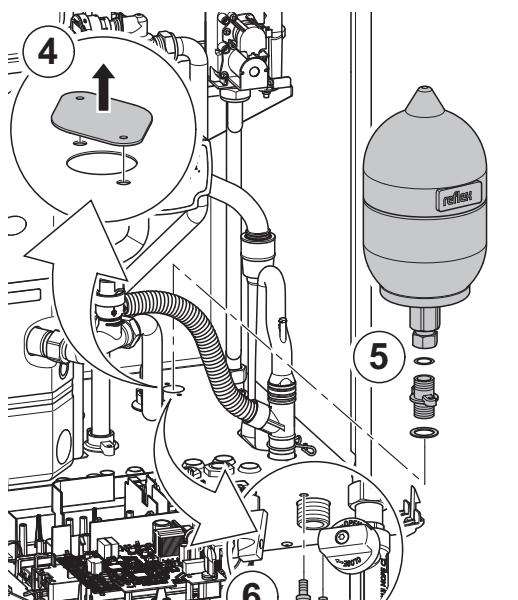
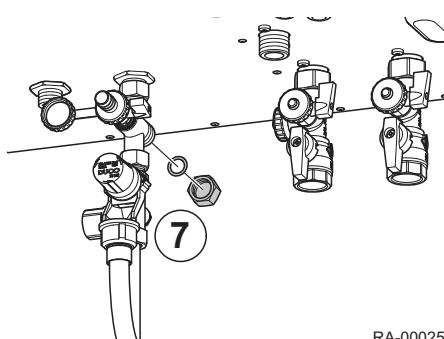


Fig.7 Installation du vase d'expansion



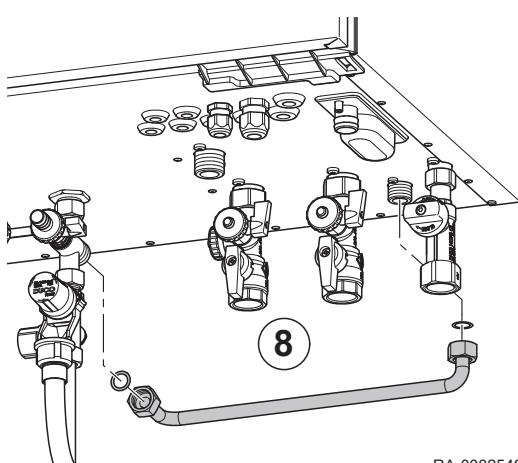
RA-0002548

Fig.8 Retirer le capuchon d'étanchéité



RA-0002551

Fig.9 Montage du tuyau de raccordement



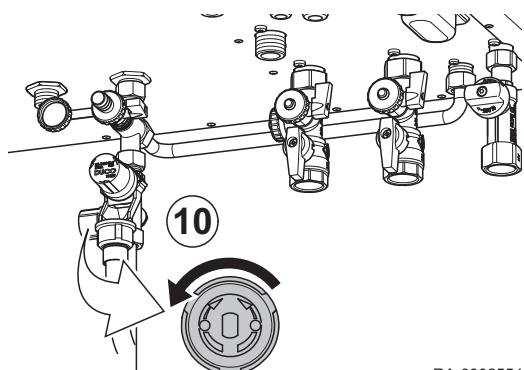
RA-0002549

4. Déposer le couvercle d'étanchéité du panneau de sol.
5. Visser le connecteur avec le joint sur le raccord du vase d'expansion.
6. Introduire le vase d'expansion avec le connecteur et la bague d'étanchéité dans l'orifice du panneau de sol et le fixer par en dessous à l'aide des vis incluses.

7. Retirer le capuchon d'étanchéité et le joint à l'arrière de la vanne de remplissage et de vidange.

8. Monter le tuyau de raccordement selon la *Figure* avec les joints entre le connecteur et le groupe de sécurité de l'eau chaude sanitaire.
9. Serrer tous les raccords à vis.

Fig.10 Remplissage du ballon



RA-0002554

10. Ouvrir la vanne d'arrêt et remplir le ballon de stockage.

Attention

Après avoir rempli le ballon de stockage, contrôler l'étanchéité de tous les points de raccordement !

11. Rétracter le boîtier de commande.

12. Réinstaller le panneau avant du boîtier.

Indholdsfortegnelse

1 Sikkerhed	13
1.1 Generelle sikkerhedsinstruktioner	13
1.2 Anbefalinger	14
2 Om denne manual	14
2.1 Generelt	14
2.2 Anvendte symboler	14
2.2.1 Anvendte symboler i manuelen	14
3 Beskrivelse af produktet	14
3.1 Standardleverance	14
4 Installation	15
4.1 Montering	15

1 Sikkerhed

1.1 Generelle sikkerhedsinstruktioner

-  **Fare for elektrisk stød**
Før enhver type arbejde skal man frakoble strømforsyningen til kedlen.
-  **Fare for elektrisk stød**
Livsfare på grund af forkert udført arbejde!
Alt elektrisk arbejde i forbindelse med installationen må kun udføres af en uddannet elektriker.
-  **Fare**
Risiko for død pga. ændringer på kedlen!
Uautoriserede konverteringer og modifikationer på kedlen er ikke tilladt, da det kan bringe personer i fare og medføre skader på kedlen. Hvis disse instruktioner ikke overholdes, ophæves godkendelsen af kedel.
-  **Fare**
Lad enheden køle ned, før tilbehøret monteres.
-  **Pas på**
Der er risiko for betydelig materiel skade under montering af tilbehør. Tilbehør skal derfor monteres af faguddannede leverandører og sættes i drift af en kvalificeret person udpeget af systemmontøren. Det anvendte tilbehør skal være i overensstemmelse med de tekniske regler og være godkendt af producenten til brug sammen med dette tilbehør.
-  **Fare**
Apparatet kan bruges af børn, der er mindre end 8 år gamle, eller af personer med nedsatte fysiske, sensoriske og mentale evner, eller uden erfaring eller med utilstrækkeligt kendskab, på den betingelse, at det sker under overvågning, eller efter at de har modtaget instruktioner angående brug af apparatet i fuld sikkerhed, og hvis de er i stand til at forstå de potentielle farer. Børn må ikke bruge apparatet som legetøj. Børn må ikke udføre rengøring eller vedligeholdelse, med mindre de er under opsyn.
-  **Pas på**
Der må kun anvendes originale reservedele.

1.2 Anbefalinger

MAG TW WGB-K bruges til at understøtte en øget volumen af drikkevand, når der opvarmes med gaskondenserende kedler fra WGB-K 22/28.1 serien.

2 Om denne manual

2.1 Generelt

Denne vejledning er beregnet for den montør, der monterer tilbehøret.

2.2 Anvendte symboler

2.2.1 Anvendte symboler i manuelen

Denne manual bruger opererer med forskellige fareniveauer for at henlede opmærksomheden på særlige instruktioner. De gør vi af hensyn til sikkerheden, for at forebygge problemer og sikre, at apparatet anvendes korrekt.



Fare

Risiko for farlige situationer, som kan resultere i alvorlig personskade.



Fare for elektrisk stød

Risiko for elektrisk stød.



Advarsel

Risiko for farlige situationer, som kan resultere i lettere personskade.



Pas på

Risiko for materielle skader.



Vigtigt

Bemærk: Vigtig information.



Se

Henvisninger til andre manualer eller sider i denne manual.

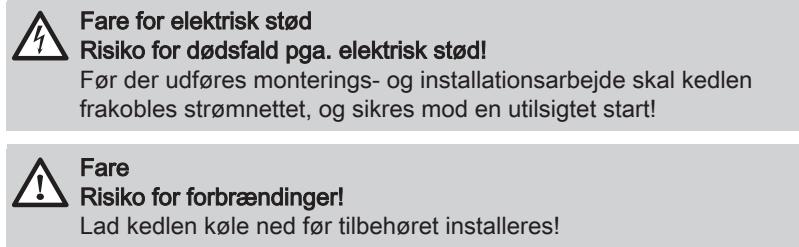
3 Beskrivelse af produktet

3.1 Standardleverance

- Ekspansionsbeholder med forbindelsesstykke G 1/2" formonteret
- 2 skruer M6 x 12
- Forbindelsesstykke til forbindelsesrør G1/2"
- Pakningsring 1/2"
- 3 x pakninger
- Forbindelsesrør
- Monteringsvejledning

4 Installation

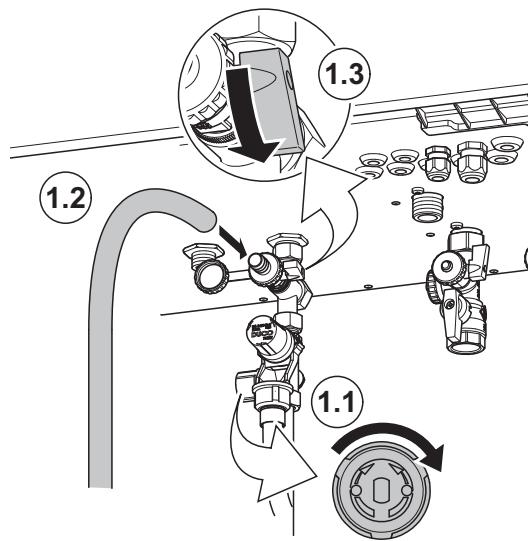
4.1 Montering



Vigtigt
Forudsætning for installation af MAG er en forudgående installation af sikkerhedsenheden til varmt brugsvand.

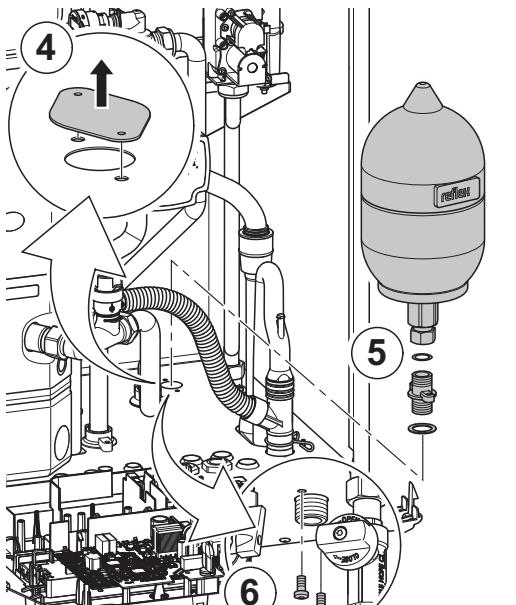
Se
Oplysninger om installation af sikkerhedsenheden til varmt brugsvand kan findes i *Installationsvejledningen WGB-K 22/28.1*.

Fig.11 Tømning af beholderen



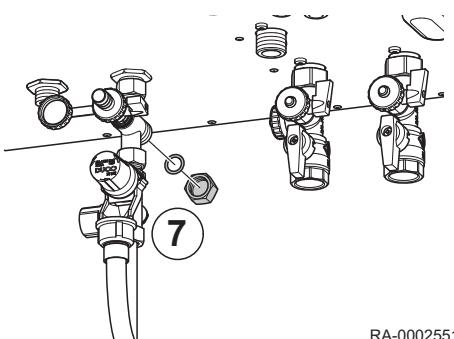
1. Tøm opbevaringstanken:
 - 1.1. Luk afspærningsventilen
 - 1.2. Før afløbsslangen på påfyldnings- og aftømningsventilen, og placér den anden ende på husets afløb.
 - 1.3. Åbn påfyldnings- og aftømningsventilen og tøm opbevaringstanken.
 - 1.4. Luk påfyldnings- og aftømningsventilen og fjern afløbsslangen.
2. Fjern kabinetet til frontpanelet.
3. Fold kontrolboksen fremad.

Fig.12 Installation af MAG



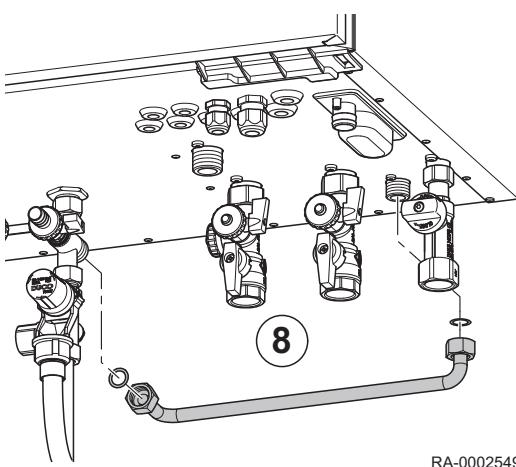
4. Fjern pakningsdækslet fra gulvpanelet.
5. Spænd stikket med pakningen til forbindelsesstykket på MAG.
6. Indsæt MAG med stikket og pakningsringen i hullet i gulvpanelet, og fastspænd nedefra med de skruer der følger med.

Fig.13 Fjern pakningshætten



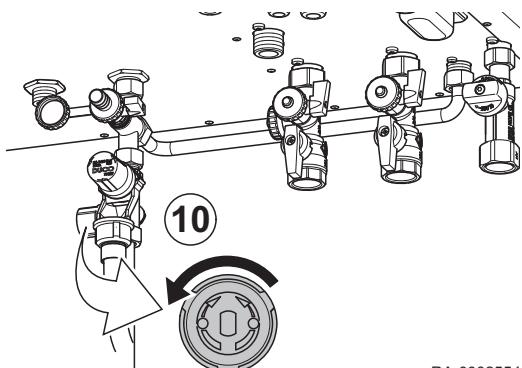
7. Fjern pakningshætten og pakningen på bagsiden af påfyldnings- og aftømningsventilen.

Fig.14 Montering af forbindelsesrøret



8. Montér forbindelsesrøret i henhold til *fig.* med pakningerne mellem stikket og sikkerhedsenheden til varmt brugsvand.
9. Spænd alle skrueforbindelserne.

Fig.15 Påfyldning af opbevaringstank



RA-0002554

10. Åbn afspærringsventilen og genopfyld opbevaringstanken.



Pas på

Efter påfyldning af opbevaringstanken skal du tjekke alle forbindelsespunkter for løkager!

11. Hent kontrolboksen.
12. Genmontér frontpanelet på huset.

Spis treści

1 Bezpieczeństwo	18
1.1 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	18
1.2 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem	19
2 O niniejszej instrukcji	19
2.1 Informacje ogólne	19
2.2 Stosowane symbole	19
2.2.1 Symbole stosowane w instrukcji	19
3 Opis urządzenia	20
3.1 Standardowy zakres dostawy	20
4 Montaż	20
4.1 Montaż	20

1 Bezpieczeństwo

1.1 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



Ryzyko porażenia prądem

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac odłączyć zasilanie elektryczne kotła.



Ryzyko porażenia prądem

Zagrożenie życia wskutek nieprawidłowego wykonania prac!

Wszystkie prace związane z podłączeniem elektrycznym kotła mogą wykonywać wyłącznie wykwalifikowani elektrycy.



Niebezpieczeństwo

Zagrożenie życia wskutek zmian wprowadzonych w kotle grzewczym!

Samodzielne przebudowywanie i wprowadzanie zmian w kotle jest niedozwolone, ponieważ stanowi zagrożenie dla życia i może prowadzić do uszkodzenia kotła. Niezastosowanie się do tych zaleceń powoduje utratę przez kocioł dopuszczenia do eksploatacji!



Niebezpieczeństw

Przed rozpoczęciem montażu elementów wyposażenia dodatkowego poczekać aż kocioł ostygnie.



Przestroga

Podczas montażu elementów wyposażenia dodatkowego może dojść do poważnego uszkodzenia urządzenia. Z tego względu elementy wyposażenia dodatkowego mogą być montowane wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony personel i uruchamiane przez kompetentne osoby wskazane przez wykonawcę instalacji. Zastosowane elementy wyposażenia dodatkowego muszą spełniać wymagania przepisów technicznych i muszą być zatwierdzone przez producenta dla danej konfiguracji sprzętowej.

**Niebezpieczeństwo**

Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniej wiedzy ani doświadczenia pod warunkiem zapewnienia im nadzoru lub pouczenia ich w zakresie użytkowania urządzenia w bezpieczny sposób i zrozumienia przez nich istniejących zagrożeń. Nie wolno dopuścić, żeby dzieci bawiły się urządzeniem. Dzieci nie mogą wykonywać żadnych czynności związanych z czyszczeniem lub konserwacją bez nadzoru.

**Przestroga**

Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.

1.2 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Membranowe naczynie wzbiorcze MAG TW WGB-K jest przeznaczone do przejmowania nadmiaru c.w.u. zwiększającej objętość w wyniku podgrzewania przez gazowe kotły kondensacyjne serii WGB-K 22/28.1.

2 O niniejszej instrukcji

2.1 Informacje ogólne

Niniejszy podręcznik montażu jest przeznaczony dla instalatora montującego wyposażenie dodatkowe.

2.2 Stosowane symbole

2.2.1 Symbole stosowane w instrukcji

W niniejszej instrukcji informuje się o różnych poziomach zagrożenia, aby zwrócić uwagę użytkownika na specjalne informacje. Stosujemy tę metodę, aby zapobiegać problemom i zagwarantować prawidłową pracę urządzenia.

**Niebezpieczeństwo**

Ryzyko powstania niebezpiecznych sytuacji mogących prowadzić do poważnych obrażeń ciała.

**Ryzyko porażenia prądem**

Ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

**Ostrzeżenie**

Ryzyko powstania niebezpiecznych sytuacji mogących prowadzić do zranienia.

**Przestroga**

Ryzyko uszkodzenia urządzenia.

**Ważne**

Prosimy o uwagę: ważna informacja.

**Patrz**

Odsyłacz do innych instrukcji lub stron niniejszej instrukcji.

3 Opis urządzenia

3.1 Standardowy zakres dostawy

- Naczynie wzbiorcze z przyłączem G 1/2"
- 2 śruby M6 x 12
- Złączka do zamontowania przewodu G1/2"
- Pierścień uszczelniający 1/2"
- 3 x uszczelka
- Przewód podłączeniowy
- Instrukcja montażu

4 Montaż

4.1 Montaż



Ryzyko porażenia prądem

Zagrożenie życia wskutek porażenia prądem elektrycznym!

Przed przystąpieniem do montażu i podłączania naczynia wzbiorczego od kotła odłączyć zasilanie elektryczne i zabezpieczyć go przed przypadkowym włączeniem!



Niebezpieczeństwo

Niebezpieczeństwo poparzenia!

Przed rozpoczęciem montażu elementów wyposażenia dodatkowego należy zaczekać, aż kocioł ostygnie!



Ważne

Przed zamontowaniem membranowego naczynia wzbiorczego (MAG) w obiegu c.w.u. trzeba zamontować grupę bezpieczeństwa.

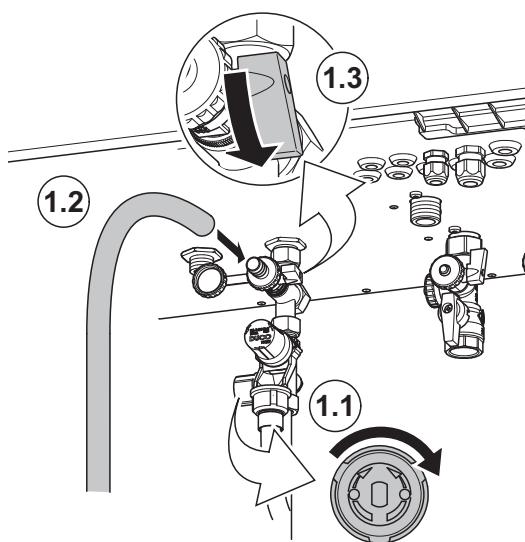


Patrz

Opis montażu grupy bezpieczeństwa w obiegu c.w.u. znajduje się w Podręczniku montażu kotła WGB-K 22/28.1.

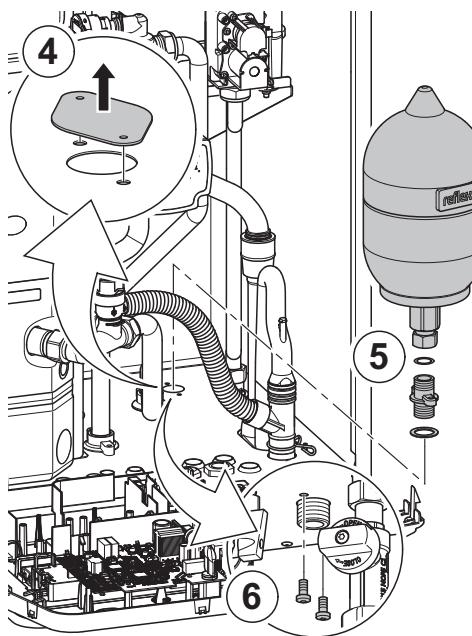
1. Spuścić wodę z podgrzewacza c.w.u.
 - 1.1. Zamknąć zawór odcinający
 - 1.2. Nasunąć przewód spustowy na zawór napełniająco-spustowy, a drugi koniec umieścić w odpływie domowej instalacji.
 - 1.3. Otworzyć zawór napełniająco-spustowy i opróżnić podgrzewacz.
 - 1.4. Zamknąć zawór napełniająco-spustowy i zdjąć przewód spustowy.
2. Zdjąć przednią ściankę obudowy kotła.
3. Wychylić regulator kotła.

Rys.16 Spuszczanie wody z podgrzewacza c.w.u.



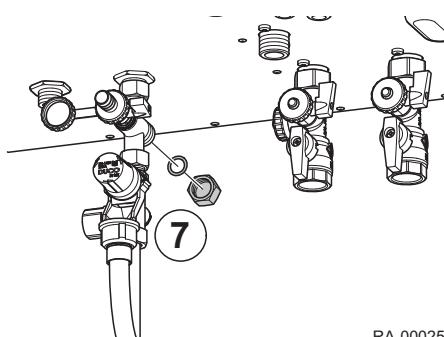
RA-0002550

Rys.17 Montowanie membranowego naczynia wzbiorczego (MAG)



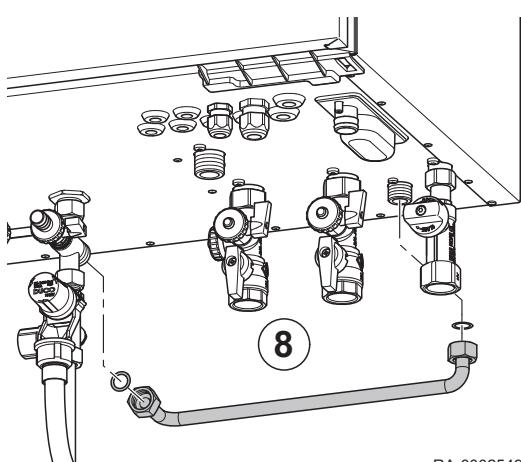
RA-0002548

Rys.18 Wyjmowanie korka uszczelniającego



RA-0002551

Rys.19 Montowanie przewodu połączeniowego



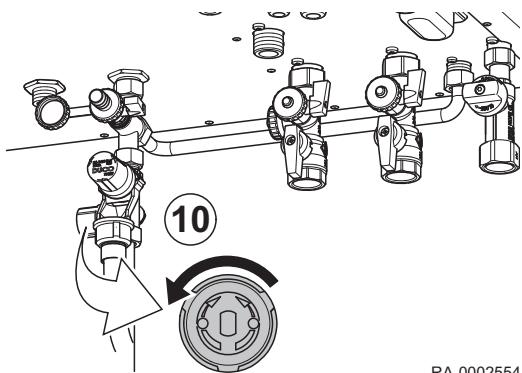
RA-0002549

4. Zdjąć pokrywę uszczelniającą z dolnej obudowy kotła.
5. Przykręcić złączkę wraz z uszczelką do przyłącza membranowego naczynia wzbiorczego (MAG).
6. Umieścić membranowe naczynie wzbiorcze (MAG) wraz ze złączką i pierścieniem uszczelniającym w otworze w dolnej obudowie kotła i zamocować od spodu śrubami dostarczonymi wraz z naczyniem zbiorczym.

7. Wyjąć korek uszczelniający i uszczelkę znajdujące się z tyłu zaworu napełniającego-spustowego.

8. Zamontować przewód połączeniowy zgodnie ze wskazówkami na rys., umieszczając uszczelki miedziane między złączem a grupą bezpieczeństwa obiegu c.w.u.
9. Dokręcić wszystkie połączenia gwintowane.

Rys.20 Napełnianie podgrzewacza c.w.u.



RA-0002554

10. Otworzyć zawór odcinający i napełnić podgrzewacz c.w.u.

**Przestroga**

Po napełnieniu podgrzewacza c.w.u. sprawdzić szczelność wszystkich połączeń!

11. Umieścić regulator kotła w pierwotnym położeniu.

12. Zamontować przednią ściankę obudowy kotła.

Obsah

1	Bezpečnost	23
1.1	Všeobecné bezpečnostní pokyny	23
1.2	Doporučení	24
2	O tomto návodu	24
2.1	Všeobecné	24
2.2	Použité symboly	24
2.2.1	Symboly použité v návodu	24
3	Popis produktu	24
3.1	Standardní dodávka	24
4	Instalace	25
4.1	Montáž	25

1 Bezpečnost

1.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Před jakoukoliv prací na zařízení odpojte elektrické napájení kotle.



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Hrozí nebezpečí smrtelného zranění v důsledku nesprávně odvedené práce!

Všechna elektrická zapojení v rámci montážní instalace zařízení smí provést pouze kvalifikovaný elektrikář.



Nebezpečí

Nebezpečí smrti v důsledku změn na kotli!

Neoprávněné změny a úpravy kotle nejsou povoleny, protože ohrožují osoby a poškozují kotel. Nedodržením těchto pokynů zaniká schválení kotle.



Nebezpečí

Před instalací příslušenství nechejte zařízení zchladnout.



Upozornění

Při instalaci příslušenství vzniká nebezpečí závažných věcných škod. Příslušenství proto musí instalovat pouze vyškolení dodavatelé a musí je uvádět do provozu kompetentní osoba určená osobou, která prováděla instalaci systému. Používané příslušenství musí odpovídat technickým předpisům a být schváleno výrobcem v kombinaci s tímto příslušenstvím.



Nebezpečí

Toto zařízení smějí používat děti starší 8 let a osoby se sníženými tělesnými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností či znalostí, pokud jsou pod doostatečným dohledem nebo pokud byly poučeny o bezpečném používání zařízení a jsou brána v potaz možná rizika. Nedovolte dětem hrát si se zařízením. Děti bez dozoru dospělé osoby nesmí stroj čistit nebo provádět jeho údržbu.



Upozornění

Při eventuální opravě smějí být použity pouze originální náhradní díly.

1.2 Doporučení

MAG TW WGB-K se používá pro přizpůsobení zvýšeného objemu pitné vody při ohřevu v plynových kondenzačních kotlích řady WGB-K 22/28.1.

2 O tomto návodu

2.1 Všeobecně

Tento návod je určen pro instalatéra, který instaluje příslušenství.

2.2 Použité symboly

2.2.1 Symboly použité v návodu

V tomto návodu jsou použity různé úrovně varování, aby upozornily na zvláštní pokyny. Cílem je zvýšit bezpečnost uživatelů, zamezit případným problémům a zajistit správný provoz zařízení.



Nebezpečí

Nebezpečí, které může vést k těžkým poraněním osob.



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem.



Varování

Nebezpečí, které může vést k lehkým poraněním osob.



Upozornění

Nebezpečí věcných škod.



Důležité

Pozor – důležité informace.



Viz

Odkaz na jiné návody nebo stránky v tomto návodu.

3 Popis produktu

3.1 Standardní dodávka

- Expanzní nádoba s předem nainstalovaným připojovacím kusem G 1/2"
- 2 šrouby M6 × 12
- Připojovací kus pro připojovací trubku G1/2"
- Těsnicí kroužek 1/2"
- 3x těsnění
- Spojovací trubka
- Návod k montáži

4 Instalace

4.1 Montáž



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Nebezpečí smrtelného úrazu elektrickým proudem!

Před zahájením montáže a instalace musí být kotel odpojen od napájení a zajištěn proti neúmyslnému spuštění!



Nebezpečí

Riziko popálenin!

Před instalací příslušenství nechejte kotel ochladit!



Důležité

Předpokladem pro instalaci MAG je předchozí instalace bezpečnostní jednotky teplé vody.



Viz

Informace o instalaci bezpečnostní jednotky teplé vody naleznete v *Instalační píručce WGB-K 22/28.1*.

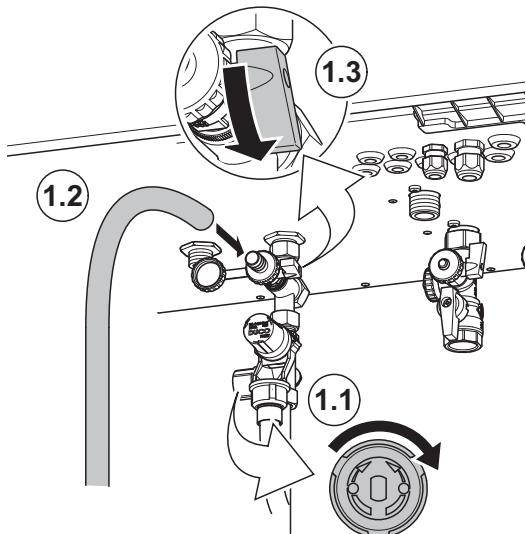
1. Vyprázdněte zásobník:

- 1.1. Zavření uzavíracího ventilu
- 1.2. Nasuňte přepadovou hadici na napouštěcí a vypouštěcí ventil a druhý konec vložte do domovní kanalizace.
- 1.3. Otevřete napouštěcí a vypouštěcí ventil a vyprázdněte zásobník.
- 1.4. Zavřete napouštěcí a vypouštěcí ventil a vyjměte přepadovou hadici.

2. Sejměte přední kryt panelu.

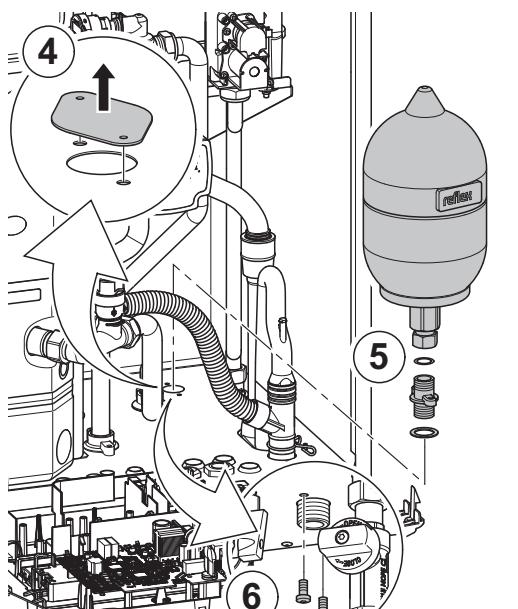
3. Sklopte ovládací panel dopředu.

Obr.21 Vypuštění zásobníku



RA-0002550

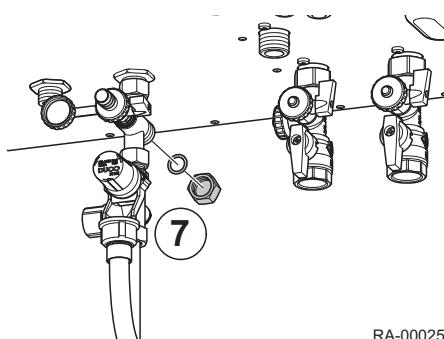
Obr.22 Instalace MAG



RA-0002548

4. Odstraňte těsnící kryt z podlahového panelu.
5. Našroubujte konektor s těsněním na připojovací kus MAG.
6. Vložte MAG s konektorem a těsnicím kroužkem do otvoru v podlahovém panelu a připevněte jej zespodu přiloženými šrouby.

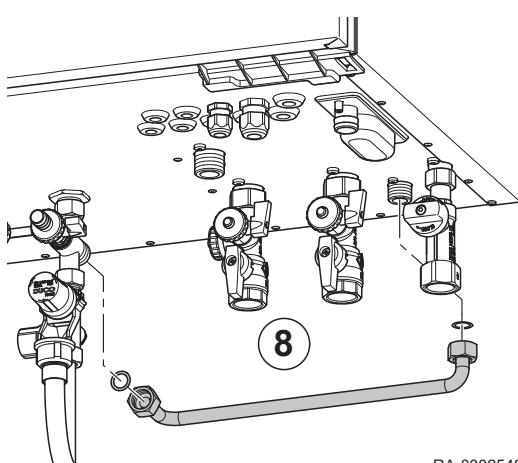
Obr.23 Vyjmoutí těsnicí krytky



RA-0002551

7. Vyjměte těsnicí krytku a těsnění na zadní straně napouštěcího a vypouštěcího ventilu.

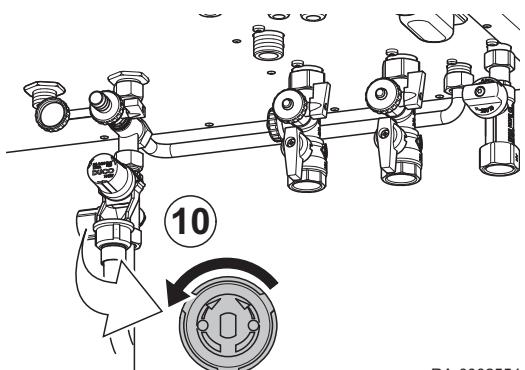
Obr.24 Montáž spojovací trubky



RA-0002549

8. Namontujte spojovací trubku podle obr. s těsněními mezi konektorem a bezpečnostní jednotkou teplé vody.
9. Dotáhněte všechny šroubové spoje.

Obr.25 Napuštění zásobníku



RA-0002554

10. Otevřete uzavírací ventil a znova naplňte zásobník.

Upozornění

Po naplnění zásobníku je třeba zkontrolovat těsnost všech spojovacích míst!

11. Přesuňte ovládací panel zpět.

12. Namontujte zpět přední panel skříně.

Tartalom

1	Biztonság	28
1.1	Általános biztonsági utasítások	28
1.2	Ajánlások	29
2	A kézikönyv bemutatása	29
2.1	Általános információk	29
2.2	Jelmagyarázat	29
2.2.1	A kézikönyvben használt szimbólumok	29
3	A termék leírása	29
3.1	Standard szállítási tartalom	29
4	Telepítés	30
4.1	Összeszerelés	30

1 Biztonság

1.1 Általános biztonsági utasítások

- ⚠ Áramütés veszélye**
A munka megkezdése előtt áramtalanítsa a kazánt.
- ⚠ Áramütés veszélye**
Életveszély nem megfelelő munka miatt!
A telepítéssel kapcsolatos összes elektromos munkát csak képzett villanyszerelő végezheti.
- ⚠ Veszély**
A kazán módosítása életveszélyes!
A gázkészüléket engedély nélkül nem szabad átalakítani, sem módosítani, mivel ez veszélyt jelenthet a személyekre és a berendezésre is. E szabályok be nem tartása a kazán jóváhagyásának érvénytelenítését eredményezi.
- ⚠ Veszély**
A tartozékok telepítése előtt hagyja lehűlni a készüléket.
- ⚠ Vigyázat**
A tartozékok szerelésekor fennáll az anyagi kár bekövetkezésének veszélye. Ezért a tartozékokat csak szakvállalat szerelheti fel, és csak a gyártó cégek szakértői helyezhetik azokat első ízben üzembe. Az alkalmazott tartozékoknak meg kell felelniük a műszaki előírásoknak, és azokat a gyártónak jóvá kell hagynia, figyelembe véve az adott tartozékok kombinációját.
- ⚠ Veszély**
A készüléket legalább 8 éves gyerekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkező, illetve a készülék használatában tapasztalatlan vagy járatlan személyek csak megfelelő felügyelet mellett, vagy akkor használhatják, ha a készülék biztonságos használatára vonatkozó tájékoztatással látták el őket és megértették az ezzel járó veszélyeket. Ne hagyja, hogy a gyerekek játszanak a készülékkel. Gyerekek felügyelet nélkül nem végezhetnek tisztítást és karbantartást.
- ⚠ Vigyázat**
Csak eredeti pótalkatrészeket szabad felhasználni.

1.2 Ajánlások

A MAG TW WGB-K a WGB-K 22/28.1 sorozatú gázkondenzációs kazánokban melegített megnövekedett ivóvízmennyiség befogadására szolgál.

2 A kézikönyv bemutatása

2.1 Általános információk

Ez a kézikönyv a tartozékot beszerelő szerelő számára készült.

2.2 Jelmagyarázat

2.2.1 A kézikönyvben használt szimbólumok

Jelen kézikönyv többféle veszélyességi szinttel hívja fel a figyelmet a speciális utasításokra. Ezzel javítjuk a felhasználói biztonságot, megakadályozzuk a problémákat és garantáljuk a berendezés megfelelő működését.



Veszély

Súlyos személyi sérülést eredményező veszélyes helyzetek kockázata.



Áramütés veszélye

Áramütés veszélye.



Figyelmeztetés

Kisebb személyi sérülést eredményező veszélyes helyzetek kockázata.



Vigyázat

Anyagi károk kockázata.



Fontos

Figyelem: fontos információ.



Lásd

Hivatkozás más kézikönyvekre vagy jelen kézikönyv oldalaira.

3 A termék leírása

3.1 Standard szállítási tartalom

- Tágulási tartály előre beszerelt G 1/2" csatlakozódarabbal
- 2 db M6 x 12 csavar
- Csatlakozódarab a G1/2" csatlakozócsőhöz
- Tömítőgyűrű, 1/2"
- 3 db tömítés
- Bekötőcső
- Összeszerelési utasítások

4 Telepítés

4.1 Összeszerelés

⚠ Áramütés veszélye

Fennáll a halálos áramütés veszélye!

Az összeszerelési és telepítési munka elvégzése előtt a kazánt le kell választani a hálózati feszültségről és biztosítani kell visszakapcsolás ellen.

⚠ Veszély

Égési sérülés veszélye!

A tartozékok telepítése előtt hagyja lehűlni a kazánt!

i Fontos

A MAG felszerelésének előfeltétele a használati meleg víz biztonsági egység előzetes felszerelése.

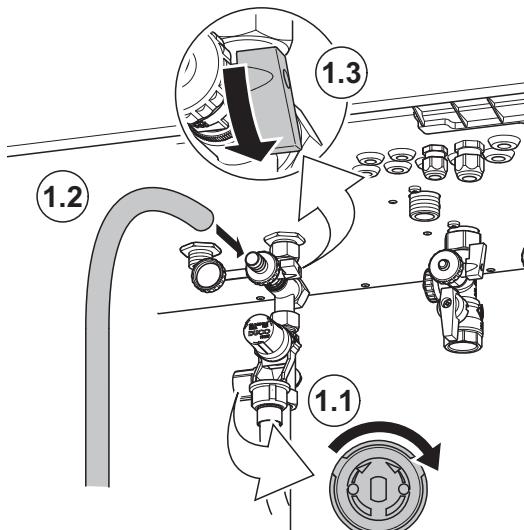
📖 Lásd

A használati meleg víz biztonsági egység felszerelésével kapcsolatos információk a *WGB-K 22/28.1 telepítési kézikönyvben* találhatók.

1. Ürítse ki a tárolótartályt:

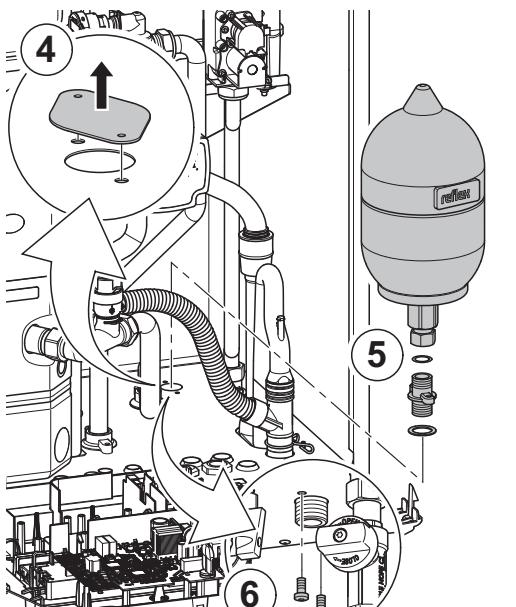
- 1.1. Zárja el az elzárószelepet
 - 1.2. Csúsztassa a leeresztőömlöt a feltöltő- és leeresztőszelepre, és fektesse a másik végét a ház vízelvezetőjéhez.
 - 1.3. Nyissa ki a feltöltő- és leeresztőszelepet, és ürítse ki a tárolótartályt.
 - 1.4. Zárja el a feltöltő- és leeresztőszelepet, és távolítsa el a leeresztőömlöt.
2. Vegye le az előlapú burkolatot.
3. Hajtsa előre a vezérlődobozt.

ábra26 A tárolótartály leeresztése



RA-0002550

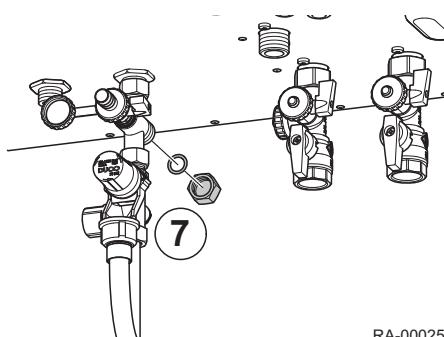
ábra27 A MAG telepítése



RA-0002548

4. Távolítsa el a padlólemez záróburkolatát.
5. Csavarozza a tömítéssel ellátott csatlakozót a MAG csatlakozódarabjához.
6. Helyezze a csatlakozóval és tömítőgyűrűvel ellátott MAG-ot a padlólemezen lévő lyukba és rögzítse alulról a mellékelt csavarokkal.

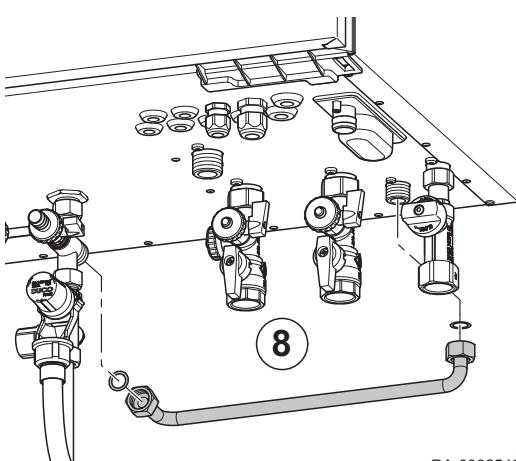
ábra28 Távolítsa el a zárókupakot



RA-0002551

7. Távolítsa el a zárókupakot és a tömítést a feltöltő- és leeresztőszelep hátuljáról.

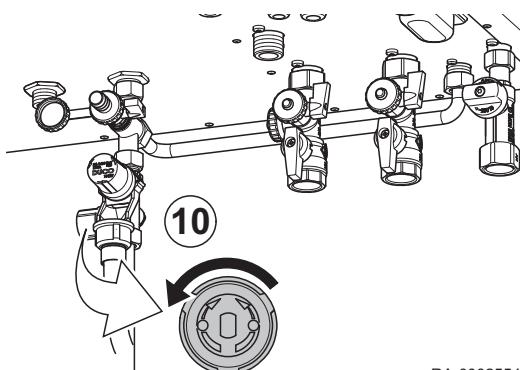
ábra29 Az összekötőcső felszerelése



RA-0002549

8. Szerelje fel a csatlakozócsövet az Ábr. szerint, tömítésekkel ellátva, a csatlakozó és a használati melegvíz biztonsági egység közé.
9. Húzza meg az összes csavaros csatlakozást.

ábra30 A tárolótartály feltöltése



RA-0002554

10. Nyissa ki az elzárószelepet, és töltse fel újra a tárolótartályt.



Vigyázat

A tárolótartály feltöltése után ellenőrizni kell az összes csatlakozási pontot, hogy nincs-e szivárgás.

11. Húzza vissza a vezérlődobozt.

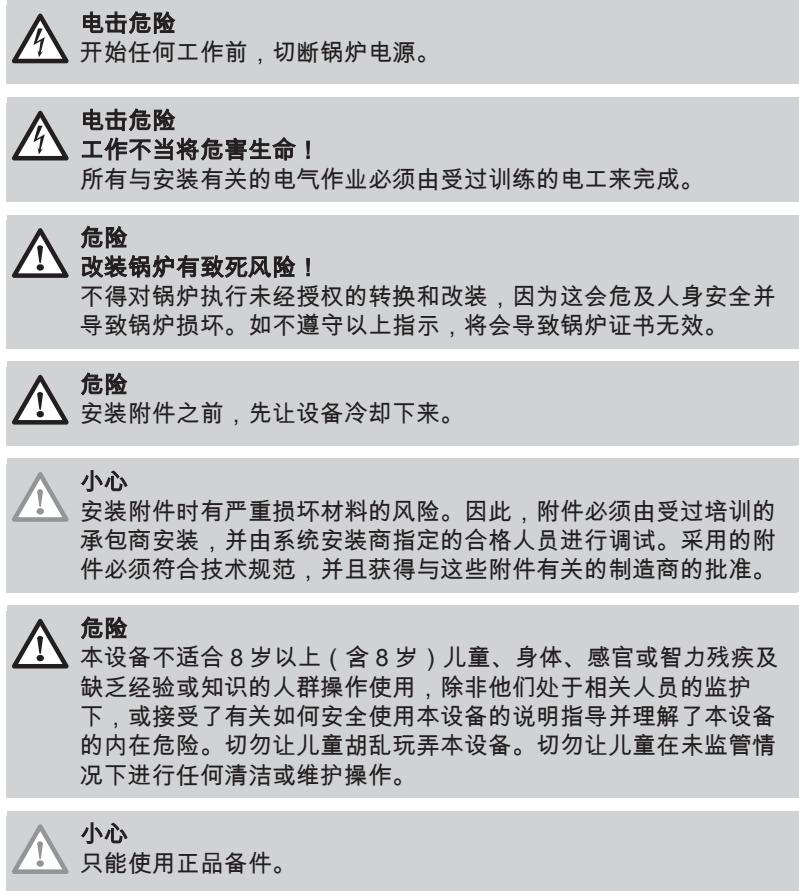
12. Szerelje vissza a készülékház előlapját.

目录

1 安全性	33
1.1 一般安全说明	33
1.2 建议	33
2 关于本手册	34
2.1 一般信息	34
2.2 使用的符号	34
2.2.1 本手册中使用的符号	34
3 产品描述	34
3.1 标准交付内容	34
4 安装	34
4.1 安装	34

1 安全性

1.1 一般安全说明



1.2 建议

MAG TW WGB-K 适用于 WGB-K 22/28.1 系列的燃气冷凝锅炉, 用于调节饮用水量的增加:

2 关于本手册

2.1 一般信息

本手册专供安装人员安装配件使用。

2.2 使用的符号

2.2.1 本手册中使用的符号

本手册划分了各种危险等级，以引起对特别指示的关注。这样是为了提高用户的安全性、防止出现问题，并确保设备的正确操作。



危险

可能会导致个人严重受伤的危险状况。



电击危险

触电风险。



警告

可能会导致个人轻微受伤的危险状况。



小心

材料损坏风险。



重要

请注意：重要信息。



参见

参见其他手册或本手册中的其他页面。

3 产品描述

3.1 标准交付内容

- 膨胀水箱，预装 G 1/2"连接件
- 2 个 M6 x 12 螺丝
- 连接件，用于 G1/2"连接管
- 1/2"密封圈
- 3 个密封垫片
- 连接管
- 装配说明

4 安装

4.1 安装



电击危险

电击危险！

进行任何装配和安装作业前，必须断开锅炉的主电源，并固定好锅炉防止意外启动！



危险

存在灼伤危险！

安装配件前，需先冷却锅炉！



重要

安装 MAG 之前必须事先安装生活热水安全组件。



参见
关于生活热水安全组件安装信息，请参阅《Installationshandbuch WGB-K 22/28.1》。

图 31 排空储水箱

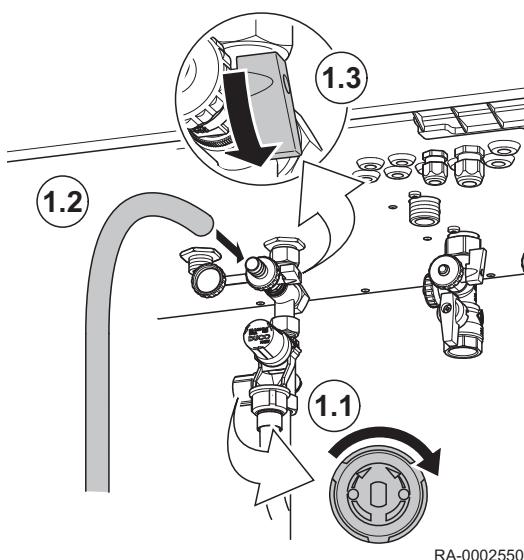


图 32 安装 MAG

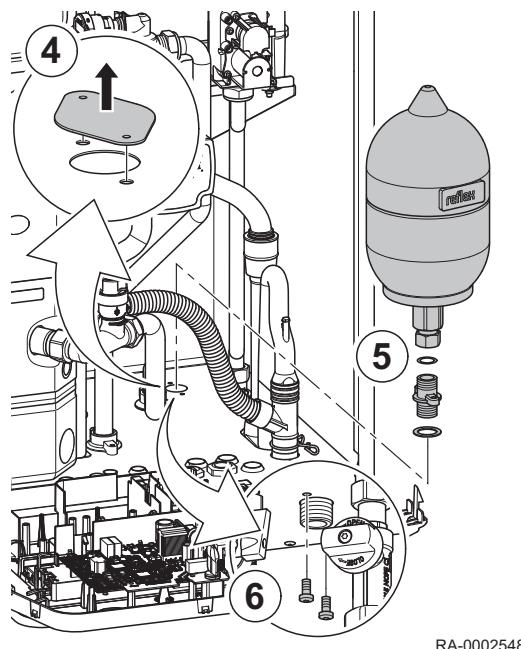
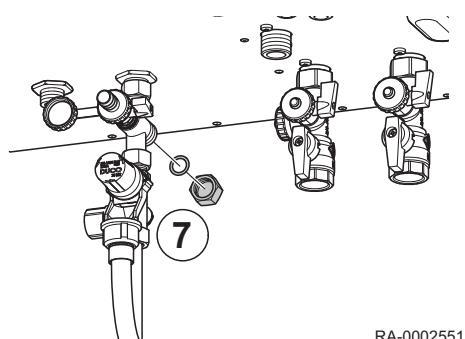


图 33 取下密封帽



1. 排空储水箱：

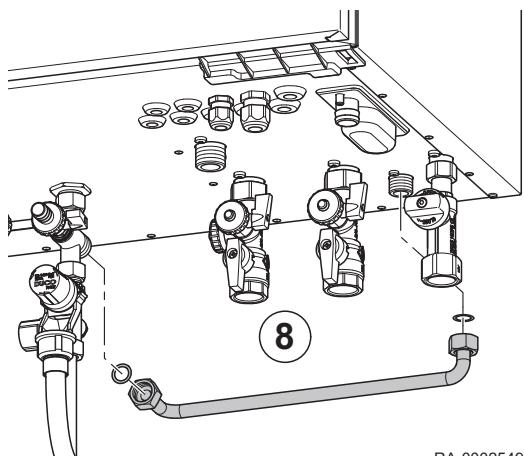
- 1.1. 关闭截止阀
 - 1.2. 将排水软管放在填充排空一体阀上，再将另一端放在室内下水装置上。
 - 1.3. 打开填充排空一体阀，排空储水箱。
 - 1.4. 关闭填充排空一体阀，取下排水软管。
2. 拆下前面板罩壳。
3. 向前翻控制箱。

4. 从底板上拆下密封盖。

5. 将密封垫片和接头拧在 MAG 连接件上。
6. 将 MAG 连带接头和密封圈一起插入底板孔中，并从下方用提供的螺丝固定。

7. 取下填充排空一体阀背面的密封帽和密封垫片。

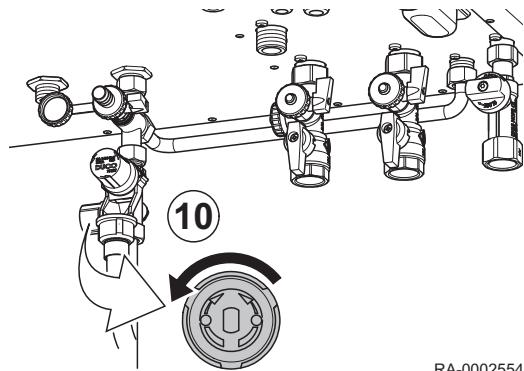
图 34 安装连接管



RA-0002549

8. 按图所示安装连接管，并在接头和生活热水安全组件之间安装密封垫片。
9. 紧固所有螺丝。

图 35 填充储水箱



RA-0002554

10. 打开截止阀，重新填充储水箱。

小心
储水箱注满水后，必须检查所有连接处是否有泄露！

11. 收回控制箱。
12. 重新安装前面板罩壳。

Originalbetriebsanleitung - © Copyright

Alle technischen Daten dieser technischen Anleitungen sowie sämtliche mitgelieferten Zeichnungen und technischen Beschreibungen bleiben unser Eigentum und dürfen ohne unsere vorherige schriftliche Zustimmung nicht vervielfältigt werden. Änderungen vorbehalten.

Notice originale - © Copyright

Toutes les informations techniques contenues dans la présente notice ainsi que les dessins et schémas électriques sont notre propriété et ne peuvent être reproduits sans notre autorisation écrite préalable. Sous réserve de modifications.

Original brugsanvisning - © Copyright

Al teknisk og teknologisk information, som er indeholdt i disse tekniske instruktioner, samt tegninger og medfølgende tekniske beskrivelser, tilhører os og må ikke mangfoldiggøres uden forudgående, skriftlig tilladelse. Ret til ændringer forbeholdes.

Instrukcja oryginalna - © Prawa autorskie

Wszystkie informacje techniczne i technologiczne zamieszczone w niniejszej instrukcji, jak również dostarczone rysunki i opisy techniczne pozostają naszą własnością i zabrania się ich reprodukowania bez naszej uprzedniej zgody na piśmie. Zastrzegamy możliwość wprowadzania zmian.

Původní návod k používání - © Autorské právo

Veškeré technické údaje v tomto dokumentu včetně výkresů a schémat zapojení zůstávají výhradním majetkem výrobce a nesmí být reprodukovaný bez předchozího písemného souhlasu. Změny vyhrazeny.

Eredeti használati utasítás - © Szerzői jog

Minden, jelen dokumentációban közzétett műszaki és technológiai információ, az ábrákat, rajzokat is beleértve, cégünk tulajdonát képezi. Előzetes írásbeli jóváhagyásunk nélkül sokszorosítása és terjesztése tilos. A változtatások jogát fenntartjuk.

原版说明书 - © 版权所有

这些技术技术中包含的所有技术信息以及提供的任何图纸和技术描述均属本公司财产，未经事先书面同意，不得复制。信息随时可能出现变更。

August Brötje GmbH | 26180 Rastede | broetje.de